
A STUDY OF THE USE OF DIGLOSSIA IN ROSSA CHARACTER DIALOGUE IN IKATAN CINTA

PROCEEDING

REINFORCING EDUCATION,
LANGUAGE, AND SOCIO-
CULTURE

Nanda Erlina

Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Ponorogo, Indonesia.

E-mail: erlinan878@gmail.com

ABSTRACT

Human always communicate each other using language. Different society of social dimension cause language variety. One of language variation is diglossia. Diglossia have two variations, high variation (H) and low variation (L). Situation where in one society use more than one language called bilingualism. There are four types of correlation between bilingualism and diglossia; (1) bilingualism and diglossia, (2) diglossia without bilingualism, (3) bilingualism without diglossia, (4) without bilingualism and without diglossia. This study attempts to describe the use of diglossia in Rossa character dialogue in Ikatan Cinta soap opera. This study used descriptive qualitative method. The object of this study was Rossa character in Ikatan Cinta soap opera which is broadcasted in RCTI at 7.30 p.m. Data gathered through document analysis. The result shows there was correlation between bilingualism and diglossia that used by Rossa character dialogue in Ikatan Cinta soap opera.

Keywords: *Language variety, Diglossia, Bilingualism, Soap Opera*

INTRODUCTION

As social beings, human always communicate each others. Language is a tool of communication used by human. It is the most important element of human life. Language as a means of communication in society can be said to be a window and door to knowledge, meaning that with human language we can see the development of the world and be able to master a rapidly developing language.¹ There is relationship between language and society. By language people can communicate each others. People also get information from language and can express feeling. There is language variation which has created from the differences of society in social dimension. The appearance of language variation can be caused by the sociational and social factor. A variety of language is a set of linguistic items with similar distribution. By the language variation language is more unique and interesting. One of language varieties is diglossia.

Diglossia is defined as the ability to use two languages in the society.² A diglossic situation exists in society when it has two distinct codes which show clear functional separation.³ There are two variations in diglossia from one language, high (H) and low (L). In Indonesia, generally, in one society use more than one language. This situation is called

¹ M. Rohadi dan Nasucha Y., *Paragraf: Pengembangan Dan Implementasi* (Surakarta: Media Perkasa, 2010), 1.

² Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik* (Jakarta: Rineka Cipta, 2004), 92.

³ Ronald Wardhaugh, *An Introduction to Sociolinguistics* (John Wiley & Sons, 2009), 22

bilingualism.⁴ The correlation between bilingualism and diglossia are undertaken into four types:⁵ (1) bilingualism and diglossia, (2) diglossia without bilingualism, (3) bilingualism without diglossia, and (4) without bilingualism and without diglossia. The usage of bilingualism and diglossia is also found in dialog of soap opera.

Soap opera is defined as Indonesian drama which is broadcasted on television channel. Soap opera generally tells about everyday life of society which full of conflict. There is one of Indonesia soap opera which is famous in society this time, that is *Ikatan Cinta*. *Ikatan Cinta* is broadcasted on Indonesia television channel, RCTI. *Ikatan Cinta* tells about the love relationship between two main characters, Aldebaran (Arya Saloka) and Andin (Amanda Manopo). This series also tells stories of other characters; Mrs. Rossa (Sari Nila), Rayna (Fara Shakila), Mr. Chandra (Willy Felix), Mrs. Karina (Ivanka Suwandi), Michele (Mayang Yuditia), Indira (Hanna V), Mirna (Cika Waode), Kiki (Aya Renita), Nino (Evan Sanders), Elsa (Glenca Chysara), Mr. Surya (Surya Saputra), Mrs. Sarah (Natasha Dewanti), Randy (Ikbal Fauzi), and Uya. The popular character one of them is Rossa. Rossa is mother of Aldebaran. She is a clever woman. In the story, Rossa is from an educated family and she was graduated from overseas university. So that, Rossa always uses diglossia in her dialogue, that are English and Indonesian.

Based on explanation above, this study focus on diglossia that is used by Rossa character dialogue in *Ikatan Cinta* soap opera. The aim of this study is to obtaining information and describe about the use of diglossia and its factors in Rossa character dialogue in *Ikatan Cinta* soap opera.

METHOD

In conducting this research, the researcher used descriptive qualitative method. Qualitative descriptive is research that intends to understand the phenomena experienced by the research subject, for example behavior, perception, motivation, action, etc., holistically and by means of descriptions in the form of words and language, in a specific natural context and by utilizing various natural methods.⁶ So that, in describing the use of diglossia of Rossa character dialogue in *Ikatan Cinta* series, the writer gained qualitative research.

The research object of this study was Rossa character in *Ikatan Cinta* soap opera which is broadcasted in RCTI at 7.30 pm. *Ikatan Cinta* tells about the love relationship between main characters, Aldebaran and Andin. This soap opera also tells about Rossa, a mother of Aldebaran, who always uses diglossia in her dialogue. Considering the language variation, it made the researcher interested in analyzing the diglossia used by Rossa character in this soap opera.

The most common data collection methods used in qualitative research are observation, interviewing, and document or artifact analysis.⁷ The data collection method of

⁴ H. B. Mardikantoro, "Pergeseran Bahasa Jawa Dalam Ranah Keluarga Pada Masyarakat Multibahasa Di Wilayah Kabupaten Brebes." *Jurnal Humaniora*, 19(1), 43-51. (2007), <https://journal.ugm.ac.id/jurnal-humaniora/article/view/890>.

⁵ J. A. Fishman, *The Sociology of Language* (Rowky Masschasetts: New Buy House Publisher., 1972), 186.

⁶ J. L. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, 2007), 49.

⁷ Donald Ary et al., *Introduction to Research in Education*, 8th ed (Belmont, CA : Wadsworth, 2010), 431.

this research was document analysis. Document analysis can be written of text-based artifacts (textbooks, novels, journals, meeting minutes, logs, announcements, policy statements, newspapers, transcripts, birth certificates, marriage records, budgets, letters, email messages, etc.) or of non written records (photographs, audiotapes, videotapes, computer images, websites, musical performances, televised political speeches, YouTube videos, virtual world settings, etc.).⁸ The data of this research were presented using transcript of Rossa character dialogue in *Ikatan Cinta* soap opera. The data were collected to investigated and describe the diglossia used by Rossa character in *Ikatan Cinta* soap opera.

After collecting the data, the researcher analyzing the data through some steps; (1) transcribing the dialogue of Rossa character (2) analyzing the diglossias used by Rossa character dialogue (3) describing and developing the results (4) making conclusion based on the data that was analyzed.

FINDINGS & DISCUSSIONS FINDINGS

This study investigate the use of diglossia of Rossa character dialogue in *Ikatan Cinta* soap opera. In this study, the researcher found correlation between bilingualism and diglossia that is used by Rossa character found in her conversation with other characters. The presentation of the data is presented in the followings.

Bilingualism and Diglossia

1) Episode 25, 5 November 2020. Rossa talked to Mirna

Kamu tenang, hati-hati di jalan, semoga ibu kamu baik-baik saja, nothing serious.

In dialogue 1) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in utterances which used Indonesian and English. The high variation (H) of diglossia found in utterance "*Nothing serious.*" that used English and the low variation (L) found in utterance "*Kamu tenang, hati-hati di jalan, semoga ibu kamu baik-baik saja,*" that used Indonesian.

2) Episode 33, 11 November 2020. Rossa talked to Andin

It's okay, take it, buat suami kamu, semoga dia suka.

In dialogue 2) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in utterances which used Indonesian and English. The high variation (H) of diglossia found in utterance "*It's okay, take it*" that used English and the low variation (L) found in utterance "*buat suami kamu, semoga dia suka.*" that used Indonesian.

3) Episode 33, 11 November 2020. Rossa talked to Indira

Don't say that, jangan ngomong begitu, In.

In dialogue 3) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in utterances which used Indonesian and English. The high variation (H) of diglossia found in utterance "*Don't say that*" that used English and the low variation (L) found in utterance "*jangan ngomong begitu, In*" that used Indonesian.

4) Episode 33, 11 November 2020. Rossa talked to Michelle

Your mother will be happy, begitu juga saya.

In dialogue 4) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in utterances which used Indonesian and English. The high variation (H) of diglossia

⁸ Ary et al., 431

found in utterance *"Your mother will be happy"* that used English and the low variation (L) found in utterance *"begitu juga saya."* that used Indonesian.

5) Episode 41, 16 November 2020. Rossa talked to Andin.

Andin, kebetulan golongan darah saya B+, saya bisa sumbangkan darah tante. It's okay, I will help you.

In dialogue 5) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in utterances which used Indonesian and English. The high variation (H) of diglossia found in utterance *"It's okay, I will help you."* that used English and the low variation (L) found in utterance *"Andin, kebetulan golongan darah saya B+, saya bisa sumbangkan darah tante."* that used Indonesian.

6) Episode 52, 24 November 2020. Rossa talking to Aldebaran.

Jadi kenapa, Al? karena apa? Setiap kali kamu jalan sama anak dan istri kamu mama tidak pernah kamu ajak, it hurts me so bad

In dialogue 6) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in utterances which used Indonesian and English. The high variation (H) of diglossia found in utterance *"it hurts me so bad"* that used English and the low variation (L) found in utterance *"Jadi kenapa, Al? karena apa? Setiap kali kamu jalan sama anak dan istri kamu mama tidak pernah kamu ajak,"* that used Indonesian.

7) Episode 60, 30 November 2020. Rossa talking to Aldebaran.

Dia adik ipar kamu. He is such a nice person, very polite.

In dialogue 7) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in dialogue which used English and Indonesia. The high variation (H) of diglossia found in utterance *"He is such a nice person, very polite"* that used English. The low variation (L) of diglossia found in utterance *"Dia adik ipar kamu"* that used Indonesian.

8) Episode 223, 1 April 2021 . Rossa talked to Karina

I am okay, Karina, well, sebenarnya tidak begitu baik.

In dialogue 8) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in dialogue which used English and Indonesia. The high variation (H) of diglossia found in utterance *"I am okay, Karina, well,"* that used English. The low variation (L) of diglossia found in utterance *"sebenarnya tidak begitu baik."* that used Indonesian.

9) Episode 228, 6 April 2021. Rossa talked to Rayna.

By the way, how school today? Belajar apa hari ini?

In dialogue 9) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in dialogue which used English and Indonesia. The high variation (H) of diglossia found in utterance *"I am okay, Karina, well,"* that used English. The low variation (L) of diglossia found in utterance *"sebenarnya tidak begitu baik."* that used Indonesian.

10) Episode 256 , 1 May 2021. Rossa talking to Aldebaran.

Kamu pahlawan kita semua, Al. I can't stand to see you like this.

In dialogue 10) Rossa used bilingualism and diglossia in her dialogue. The bilingualism found in dialogue which used English and Indonesia. The high variation (H) of diglossia found in

utterance *"I can't stand to see you like this"* that used English. The low variation (L) of diglossia found in utterance *"Kamu pahlawan kita semua, Al"* that used Indonesian.

Factor of Diglossia

The researcher found there was main factor that influencing the use of diglossia and bilingualism.

Social Factor

The main factor that influence the use of diglossia of Rossa character in *Ikatan Cinta* soap opera is social factor. Rossa is an educated woman. She was from educated background family and was graduated from overseas university, so that she always uses diglossia and bilingualism, English and Indonesian.

DISCUSSION

This section discuss about the findings. Language has system and subsystem which is understood by the speaker. In terms of variations or variants of this language, there are two views.⁹ First, the variation or variety of language is seen as a result of the social diversity of the speakers of that language and the diversity of language functions. So the variation or variety of language occurs as a result of social diversity and the diversity of language functions. Second, the variation of language already exists to fulfill its function as a means of interaction in various community activities. There are some types of language variety, such as diglossia, code switching, code mixing, bilingualism, and multilingualism.

From the point above, the researcher focuses to analyze the use of diglossia and its factor of Rossa character dialogue of *Ikatan Cinta* soap opera. After finding finished, the researcher found there the use of diglossia and bilingualism of Rossa character in *Ikatan Cinta* soap opera. The Rossa character always use bilingualism and diglossia in her dialogue, English and Indonesian. The main factor that influence the use of diglossia is Rossa's social factor.

CONCLUSION

Language has the main function as a tool for communication. It is an important thing for human live. Differences society of social dimension create language variety. Language variety is a set of linguistic items with similar distribution that make language is more unique and interesting. One of language variety is diglossia. Diglossia is the ability to use two language. Diglossia is different from bilingualism but they have correlation.

Based on the findings of the study, we can conclude that variety of language is appropriate for different communicative settings. The correlation between diglossia and bilingualism found in Rossa character dialogue in *Ikatan Cinta* soap opera. The bilingualism found in utterances from Rossa character that used English and Indonesia. The high variety (H) of diglossia found in utterances which used English. Then, the low variation of diglossia (L) found in utterances which used Indonesian. The main factor that cause the use of diglossia is the social factor of Rossa character such as family background and education.

⁹ Jamila Imani, "Diglossia Dan Variasi Bahasa," wordpress, November 22, 2016, <https://jamilaimaniblog.wordpress.com/2016/11/22/diglossia-dan-variasi-bahasa/>.

REFERENCES

- Abdul Chaer dan Leonie Agustina. *Sosiolinguistik*. Jakarta: Rineka Cipta, 2004.
- Ary, Donald, Lucy Cheser Jacobs, Christine K. Sorensen Irvine, and David Walker. *Introduction to Research in Education*. Cengage Learning, 2010.
- H. B. Mardikantoro. "Pergeseran Bahasa Jawa Dalam Ranah Keluarga Pada Masyarakat Multibahasa Di Wilayah Kabupaten Brebes." 1, no. 1 (2007). <https://journal.ugm.ac.id/jurnal-humaniora/article/view/890>.
- J. A. Fishman. *The Sociology of Language*. Rowky Masschasetts: New Buy House Publisher., 1972.
- J. L. Moleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, 2007.
- Jamila Imani. "Diglossia Dan Variasi Bahasa." Wordpress, November 22, 2016. <https://jamilaimaniblog.wordpress.com/2016/11/22/diglossia-dan-variasi-bahasa/>.
- M. Rohadi dan Nasucha Y. *Paragraf: Pengembangan Dan Implementasi*. Surakarta: Media Perkasa, 2010.
- Wardhaugh, Ronald. *An Introduction to Sociolinguistics*. John Wiley & Sons, 2009.

APPENDIX

Transcript of Ikatan Cinta Soap Opera

Episode 25

- Mirna : "Ibu.. ibu.. saya pamit pulang dulu ya bu, ya. Saya mau lihat keadaan ibu saya, ibu saya kecelakaan.."
- Rossa : "Oh, ya ampun! Ya, oke, mau dianter Rendy?"
- Mirna : "Nggak usah, Bu. Saya bisa sendiri."
- Rossa : "Tapi kamu lagi sedih gini, nanti ada apa-apa di jalan.."
- Mirna : "Nggak papa, Bu, saya bisa sendiri. Saya nggak mau ngrepotin Ibu." Rossa : "Ya udah, oke. Kamu tenang, hati-hati di jalan, nothing serious." Mirna : "Makasih, ya Bu. Assalamualaikum"
- Rossa : "Waalaikumsalam.."

Episode 33 (1)

- Andin : "Tante?"
- Rossa : " Andin"
- Andin : " Ya ampun tante!"
- Rossa : "Apa kabar?"
- Andin : "Baik tante, tante apa kabar?"
- Rossa : "Baik, good good. Kamu sama siapa kesini? Belanja juga?"
- Andin : "Iya belanja juga sama suami aku, mas? Mas? Rossa : "Mana suami kamu?"
- Andin : "Nggak tau, hehe. Mungkin dia cari keperluan yang dia butuhin"
- Rossa : "Iya, oke. Tante juga liat-liat disini. Kamu mau cari apa?"
- Andin : "Aku lagi mau cari ayam sih, tante"
- Rossa : "Tante tuh punya.. kalo kamu mau ya? Biasanya tante tuh beli ayam kampung pejantan, itu bagus banget loh"

Al : (in other place) "Gawat! Bisa-bisanya ketemu mama disini sih" Rossa : "Iya, jadi tante tuh punya resep sup tim ayam enak.. ya?" Employer: "Ini ayam kampung pejantan nya, Bu"

Rossa : "Terima kasih, ya. Thank you, mas. Masih ada lagi gak ayamnya?" Employer: "Mohon maaf untuk stoknya tinggal ini saja"

Rossa : "Tinggal ini aja? Nggak ada stok lagi?" Employer: "Iya, Bu."

Rossa : "Waduh, sayang, yaudah gapapa. Makasih ya, thank you mas.. nah, biasanya tante masak ini untuk sup tim ayam, nanti saya share ke kamu ya resepnya"

Andin : "Boleh boleh, tante, next time lah aku bikinnya. Katanya ayamnya juga udah habis, kan"

Rossa : "Eee, atau nggak kamu bawa aja deh?"

Andin : "Nggak usah tante"

Rossa : "It's okay, take it, buat suami kamu, semoga dia suka"

Andin : "Hmm.. tante baik banget sih"

Rossa : "No problem. Tante seneng banget ketemu kamu disini"

Andin : "Aku juga seneng banget, tante"

Episode 33 (2)

Indira : "Hai, Ros, aku seneng banget liat kamu disini, aku tuh bosan, nggak ada temen ngobrol"

Rossa : "Gimana keadaan kamu hari ini?"

Indira : "Yah, lumayan"

Rossa : "Aku bawa sesuatu buat kamu, makanan enak, pasti kamu bosan kan makanan rumah sakit terus"

Indira : "Makasih banyak lo, kamu mau repot-repot bawain makanan"

Rossa : "Nggak repot sama sekali, for you, anytime"

Indira : "Kamu tuh dari dulu memang baik banget, makasih ya"

Rossa : "Sama-sama"

Indira : "Oh iya, Al jadi jemput Michelle?"

Rossa : "jadi dong, harus jadi"

Indira : "Ros, aku kan sakit nih, aku nggak tahu Tuhan kasih umur aku sampai kapan"

Rossa : "Don't say that, jangan ngomong begitu, In"

-Other setting-

Michelle: "Al udah nikah belum tante?"

Rossa : "Al, ya belum lah. You know Al, dia gak akan pernah mau disuruh nikah. By the way, Michie, kenapa gak kamu sama Al aja? Your mother will be happy, begitu juga tante. Senang sekali bisa liat kamu bersama dia"

Episode 41

Nurse : "Mohon maaf, suami ibu kehilangan banyak darah, karena luka tusukannya, butuh dua kantong darah, sementara stok kantong golongan B+ tersisa satu kantong"

Andin : "Terus gimana dong sus? Golongan darah saya sama suami saya beda"
 Rossa : "Andin, kebetulan golongan darah saya B+, saya bisa sumbangkan darah tante. It's okay, I will help you"
 Andin : "Serius tante?"
 Rossa : "Serius.."
 Andin : "Makasih, tante"

Episode 52

Aldebaran : "Ma, aku tau aku salah ma, aku gak mau jujur sama mama, aku udah bohongin mama. Tapi itu semua bukan karna depresi mama, bukan ma. "
 Rossa : "Jadi kenapa, Al? karena apa? Setiap kali kamu jalan sama anak dan istri kamu mama tidak pernah kamu ajak, it hurts me so bad"

Episode 60

Rossa : "Halo, Al, Andin, Rendy, sorry tadi telfon mama keputus. Ada Nino tadi disini"
 Aldebaran : "Iya, gapapa ma, tapi saran aku jangan terima Nino lagi disini"
 Rossa : "Kenapa begitu? Dia adik ipar kamu. He is a nice person, very polite. Dan mama rasa dia orang yang baik"
 Aldebaran : "Ma, aku gak pernah percaya sama Nino. Rayna kemarin hampir diculik gara-gara Elsa."
 Rossa : "Kok bisa begitu, apa benar, Ndin?"
 Andin : "Iya, ma, benar"

Episode 223

Rossa : "Halo?"
 Karina : "Halo, Ros? Gimana kabar kamu, Ros? Sejak kita ketemu di bazaar kemari aku jadi kepikiran sama kamu. Apa kamu baik-baik aja, Ros?"
 Rossa : "I am okay, Karina, well, sebenarnya tidak begitu baik, tapi aku gapapa kok"
 Karina : "Ros, mm, sebenarnya aku pengen ketemu sama kamu, bisa nggak ya kira-kira? Ya, kalo kamu nggak keberatan. Aku boleh ke rumah kamu nggak?"
 Rossa : "Boleh"
 Karina : "Ya udah, sekarang aku siap-siap, sebentar lagi kesana, ya"
 Rossa : "Oke, Karina. Bye"

Episode 228

Rayna : "Oma, aku nggak sabar deh ketemu mama sama papa"
 Rossa : "Sabar ya, saying ya, nanti mama papa pulang kok. Eh, by the way, how school today? Belajar apa hari ini?"
 Rayna : "Hari ini aku belajar kesehatan gigi, kata Miss Erina kita harus ke dokter gigi, oma"
 Rossa : "Oh iya, Rayna belum pernah ke dokter gigi ya"
 Rayna : "Pernah, sama papa, tapi nggak jadi, dokternya nggak ada"
 Rossa : "Oh gitu, pernah ya sama papa. Kira-kira kamu ingat nggak nama kliniknya apa?"
 Rayna : "Oh lupa, oke kalo gitu wait, ya, oma mau telfon papa dulu"

Episode 256

Rossa talking to Aldebaran who was sick and unconscious

Rossa : "Kamu pahlawan kita semua, Al. I can't stand to see you like this. Kehilangan Roy sudah membuat mama sangat terpukul, and I don't want to lose you, mama gak ingin kehilangan kamu juga"